

## Primul Protocol adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

### Cuprins

#### Articolul

I. (art. 101bis nou)	<b>Funcționarea Congreselor</b>
II. (art. 102 modificat)	Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Consiliului de Administrație
III. (art. 103 modificat)	Informarea cu privire la activitățile Consiliului de Administrație
IV. (art. 104 modificat)	Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Consiliului de Exploatare Poștală
V. (art. 105 modificat)	Informarea cu privire la activitățile Consiliului de Exploatare Poștală
VI. (art. 106 modificat)	Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Comitetului Consultativ
VII. (art. 107 modificat)	Informarea asupra activităților Comitetului Consultativ
VIII. (art. 110 modificat)	Limbile utilizate pentru documentație, deliberări și corespondență de serviciu
IX. (art. 112 modificat)	Funcțiile Directorului General
X. (art. 114 modificat)	Secretariatul organelor Uniunii
XI. (art. 116 modificat)	Informații. Opinii. Cereri de interpretare și amendare a Actelor. Anchete. Intervenția în lichidarea conturilor
XII. (art. 118 modificat)	Formulare furnizate de Biroul Internațional
XIII. (art. 119 modificat)	Actele Uniunilor Restrânse și aranjamentele speciale
XIV. (art. 121 modificat)	Raportul bianual asupra activităților Uniunii
XV. (art. 122 modificat)	Procedura de prezentare a propunerilor către Congres
XVI. (art. 123 modificat)	Procedura de înaintare a propunerilor către Consiliul de Exploatare Poștală privind elaborarea noilor Regulamente având în vedere deciziile adoptate de Congres
XVII. (art. 124 modificat)	Procedura de prezentare a propunerilor între două Congrese
XVIII. (art. 125 modificat)	Examinarea propunerilor între două Congrese
XIX. (art. 126 modificat)	Notificarea deciziilor adoptate între două Congrese
XX. (art. 128 modificat)	Fixarea și reglarea cheltuielilor Uniunii
XXI. (art. 130 modificat)	Clasele de contribuție
XXII. (art. 131 modificat)	Plata furniturilor livrate de Biroul Internațional
XXIII. (art. 132 modificat)	Procedura de arbitraj
XXIV. (art. 135 modificat)	Punerea în aplicare și durata Regulamentului General
XXV.	Aderarea la protocolul adițional
XXVI.	Intrarea în vigoare și durata Protocolului adițional la Regulamentul General

## Primul Protocol adițional la Regulamentul General al Uniunii Poștale Universale

Plenipotențiarilor Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii Poștale Universale, reuniți în Congresul de la Geneva, având în vedere articolul 22.2 din Constituția Uniunii Poștale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, au adoptat, de comun acord și sub rezerva articolul 25.4 din Constituție, următoarele modificări la Regulamentul General.

### Articolul I (Articolul 101bis) Funcțiile Congresului

- 1. În baza propunerilor Țărilor-membre, Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală, Congresul:**
  - 1.1 determină politicile generale pentru îndeplinirea misiunii și scopului Uniunii enunțate în preambulul Constituției și în al ei articol I;**
  - 1.2 examinează și adoptă, dacă este cazul, propunerile de modificare la Constituție, la Regulamentul General, la Convenție și la Aranjamente formulate de către Țările-membre și de către Consilii, în conformitate cu articolele 29 din Constituție și 122 din Regulamentul General;**
  - 1.3 stabilește data intrării în vigoare a Actelor;**
  - 1.4 adoptă Regulamentul său interior și amendamentele la acesta;**
  - 1.5 examinează rapoartele detaliate privind activitatea, prezentate respectiv de către Consiliul de Administrație, Consiliul de Exploatare Poștală și Comitetul Consultativ, care acoperă perioada începând cu Congresul precedent, în conformitate cu articolele 103, 105 și 107 din Regulamentul General;**
  - 1.6 adoptă strategia Uniunii;**
  - 1.7 stabilește suma maximă de cheltuieli ale Uniunii, în conformitate cu articolul 21 din Constituție;**
  - 1.8 alege Țările-membre în cadrul Consiliului de Administrație și Consiliului de Exploatare Poștală;**
  - 1.9 alege Directorul general și Directorul general adjunct al Biroului Internațional;**
  - 1.10 stabilește prin rezoluție plafonul de cheltuieli care urmează să fie suportate de către Uniune pentru producerea de documente în limba germană, în limba chineză, în limba portugheză și în limba rusă.**
- 2. Congresul, ca organ suprem al Uniunii, abordează alte probleme privind în special serviciile poștale.**

## Articolul II

(Articolul 102 modificat)

Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Consiliului de Administrație (Const. 17)

1. Consiliul de Administrație se compune din patruzeci și unu de membri care își exercită funcțiile în timpul perioadei dintre doua Congrese succesive.
2. Președinția este acordată de drept **Țării-membre** gazdă a Congresului. Dacă această **Țară-membru** se retrage, ea devine membru de drept și, datorită acestui fapt, grupul geografic căreia îi aparține, dispune de un loc suplimentar, pentru care restricțiile din paragraful 3 nu sunt aplicabile. În acest caz, Consiliul de Administrație alege la președinție unul dintre membrii grupului geografic din care face parte **Țara-membru** gazdă.
3. Ceilalți patruzeci de membri ai Consiliului de Administrație sunt aleși de către Congres pe baza unei repartiții geografice echitabile. Cel puțin jumătate din membri sunt reînnoiți cu ocazia fiecărui Congres; nici o Țară-membru nu poate fi aleasă succesiv de către trei Congrese.
4. Fiecare membru al Consiliului de Administrație își desemnează reprezentantul, care trebuie să fie competent în domeniul poștal.
5. Funcțiile de membru al Consiliului de Administrație nu sunt plătite. Cheltuielile de funcționare ale acestui Consiliu sunt în sarcina Uniunii.
6. Consiliul de Administrație are următoarele atribuții:
  - 6.1 să supervizeze toate activitățile Uniunii în intervalul dintre Congrese, ținând cont de deciziile Congresului, studiind problemele referitoare la politicile guvernamentale în materie poștală și ținând seama de evoluția reglementarilor internaționale, cum ar fi cele referitoare la comercializarea serviciilor și la concurență;
  - 6.2 să examineze și să aprobe, în cadrul competențelor sale, orice acțiune considerată ca necesară pentru salvarea și întărirea calității serviciului poștal internațional și pentru modernizarea lui;
  - 6.3 să favorizeze, să coordoneze și să supervizeze toate formele de asistență tehnică poștală în cadrul cooperării tehnice, internaționale;
  - 6.4 să examineze și să aprobe **Programul și** bugetul bienal și conturile Uniunii;
  - 6.5 să autorizeze, dacă împerejurările o solicita, depășirea plafonului de cheltuieli conform articolului 128, paragrafele 3, 4 și 5;
  - 6.6 să stabilească Regulamentul financiar al Uniunii;
  - 6.7 să stabilească regulile care guvernează Fondul de Rezervă;
  - 6.8 să stabilească regulile care guvernează Fondul Special;
  - 6.9 să stabilească regulile care guvernează fondul pentru Activități Speciale;
  - 6.10 să stabilească regulile care guvernează Fondul Voluntar;
  - 6.11 să asigure controlul activității Biroului Internațional;
  - 6.12 să autorizeze, dacă se solicită, alegerea unei clase de contribuție inferioare conform condițiilor prevăzute în articolul 130.6;
  - 6.13 să autorizeze schimbarea grupului geografice, dacă o **Țară-membru** solicită, ținând cont de avizul exprimat de către **Țările-membre** ale grupelor geografice în cauză;

- 6.14 să elaboreze Statutul Personalului și condițiile de serviciu ale oficialilor aleși;
- 6.15 să creeze sau să suprimă posturile de muncă din cadrul Biroul Internațional ținând seama de restricțiile legate de plafonul fixat de cheltuieli;
- 6.16 să stabilească Regulamentul Fondului Social;
- 6.17 să aprobe rapoartele bienale prezentate de către Biroul Internațional asupra activităților Uniunii și a gestiunii financiare și să prezinte, dacă este cazul, comentarii asupra acestor subiecte;
- 6.18 să decidă contactele ce vor fi stabilite cu **Țările-membre** pentru îndeplinirea funcțiilor sale;
- 6.19 după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală, să decidă asupra contactelor ce vor fi realizate cu organismele care nu sunt observatori de drept, să examineze și să aprobe rapoartele Biroului Internațional asupra relațiilor UPU cu celelalte organisme internaționale, să ia deciziile pe care le consideră necesare asupra gestionării acestor relații și acțiunile ce trebuie întreprinse în legătură cu ele; să desemneze, în timp util, după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală și a Secretarului General, organizațiile internaționale, asociațiile, întreprinderile și persoanele calificate care vor fi invitate să fie reprezentate în cadrul anumitor lucrări ale Congresului și Comisiilor acestuia, atunci când este în interesul Uniunii sau al lucrărilor Congresului, precum și să însărcineze Directorul General din cadrul Biroului să trimită invitațiile necesare;
- 6.20 să hotărască, în cazul în care consideră util, principiile de care Consiliul de Exploatare Poștală trebuie să țină seama când va studia problemele care au repercusiuni financiare importante (taxe, cheltuieli terminale, cheltuieli de tranzit, taxa de bază pentru transportul aerian al curierului și prezentarea în străinătate a trimiterilor de corespondență), să urmărească îndeaproape studiul acestor probleme și să examineze și să aprobe, pentru a le asigura conformitatea cu principiile suscitade, propunerile Consiliului de Exploatare Poștală referitoare la aceste subiecte;
- 6.21 să studieze, la cererea Congresului, a Consiliului de Exploatare Poștală sau a **Țărilor-membre**, problemele de ordin administrativ, legislativ și juridic care interesează Uniunea sau serviciul poștal internațional; Consiliului de Administrație îi revine decizia, în domeniile susmenționate, dacă este oportun sau nu să întreprindă studiile solicitate de către **Țările-membre** în intervalul dintre Congrese;
- 6.22 să formuleze propuneri care să fie înaintate spre aprobare fie Congresului, fie **Țărilor-membre** conform articolului 125;
- 6.23 să aprobe, în cadrul competențelor sale, recomandările Consiliului de Exploatare Poștală privind adoptarea, dacă este necesar, a unor noi reglementări sau a unei noi proceduri până când Congresul ia o decizie în aceasta problemă;
- 6.24 să examineze raportul anual pregătit de către Consiliul de Exploatare Poștală și, după caz, propunerile înaintate de către acesta din urmă;
- 6.25 să supună examinării Consiliului de Exploatare Poștală subiecte de studiu, conform articolului 104, paragraful 9.16;
- 6.26 să desemneze **Țara-membru** gazdă a viitorului Congres în cazul prevăzut de articolul 101, paragraful 4;
- 6.27 să determine, în timp util și după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală, numărul de Comisii necesare pentru buna conducere a lucrărilor Congresului și să le stabilească atribuțiile acestora;

- 6.28 să desemneze, după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală și sub rezerva aprobării Congresului, Țările-membre susceptibile:
- să își asume vicepreședinția Congresului precum și președințiile și vice președințiile Comisiilor, ținând seama pe cât este posibil de repartitia geografică echitabilă a Țărilor-membre;
  - să facă parte din Comisiile restrânse ale Congresului.
- 6.29 să examineze și să aprobe, **în consultare cu Consiliul de Exploatare Poștală**, proiectul de **strategie** pentru a-l prezenta Congresului;
- 6.30 aprobă raportul quadroanual, elaborat de Biroul Internațional, în consultare cu Consiliul de Exploatare Poștală cu privire la rezultatele Țărilor-membre în ceea ce privește punerea în aplicare a strategiei Uniunii aprobată de Congresul precedent, pentru a fi înaintat Congresului următor;**
- 6.31 să stabilească cadrul pentru organizarea Comitetului Consultativ și să aprobe organizarea Comitetului Consultativ în conformitate cu prevederile art. 106;
- 6.32 să stabilească criteriile de aderare pentru a fi membru în Comitetul Consultativ și să aprobe sau să respingă cererile de membru în conformitate cu aceste criterii, asigurându-se ca aceste decizii vor fi realizate conform unei proceduri rapide, între reuniunile Consiliului de Administrație;
- 6.33 să desemneze membrii **săi** care vor face parte din Comitetul Consultativ;
- 6.34 să primească rapoarte și recomandări ale Comitetului Consultativ, să discute și să ia în considerare recomandările acestuia pentru a fi prezentate Congresului.
7. La prima sa reuniune, care va fi convocată de către Președintele Congresului, Consiliul de Administrație alege, dintre membrii săi, patru Vicepreședinți și hotărăște Regulamentul interior .
8. La Convocarea Președintelui său, Consiliul de Administrație se reunește, în principiu o dată pe an, la sediul Uniunii.
9. Președintele, Vicepreședinții și Președinții de Comisii ai Consiliului **de Administrație formează** Comitetul de Gestiune. Acest Comitet pregătește și conduce lucrările fiecărei sesiuni a Consiliului de Administrație. El aprobă, în numele Consiliului de Administrație raportul biennial întocmit de Biroul Internațional asupra activităților Uniunii și își asumă orice altă sarcină pe care Consiliul de Administrație decide să i-o încredințeze sau a cărei necesitate apare pe parcursul planificării strategice.
10. **Cheltuielile de călătorie ale** reprezentantului fiecăruia dintre membrii Consiliului de Administrație care participă la sesiunile acestui organ, **vor fi suportate de a sa Țară-membru. Cu toate acestea, reprezentantul fiecăruia dintre Țările-membre clasificate drept țări în curs de dezvoltare sau țări cel mai puțin dezvoltate în conformitate cu listele întocmite de Organizația Națiunilor Unite are dreptul, cu excepția reuniunilor care au loc în timpul Congresului**, la rambursarea fie a prețului unui bilet-avion dus-întors clasa economică sau un bilet de cale ferată clasa 1, fie la costul călătoriei prin orice alt mijloc, cu condiția ca această valoare să nu depășească prețul biletului-avion dus-întors clasa economică. Același drept este acordat reprezentantului fiecărui membru al Comisiilor sale, ale Grupurilor sale de lucru sau al altor organe ale sale atunci când acestea se reunesc în afara Congresului și sesiunilor Consiliului.

11. Președintele Consiliului de Exploatare Poștală reprezintă acest Consiliu la ședințele Consiliului de Administrație pe a căror ordine de zi figurează problemele legate de organul pe care îl conduce.

12. Președintele Comitetului Consultativ va reprezenta acest Comitet la reuniunile Consiliului de Administrație când pe ordinea de zi sunt probleme de interes pentru Comitetul Consultativ.

13. Cu scopul de a asigura o legătură eficientă între lucrările celor două organe, Consiliul de Exploatare Poștală poate desemna reprezentanți pentru a asista la reuniunile Consiliului de Administrație în calitate de observatori.

14. **Țara-membru** în care se reunește Consiliul de Administrație **este invitată** să participe la reuniuni în calitate de observator, **dacă aceasta** nu este membru al Consiliului de Administrație.

15. Consiliul de Administrație poate să invite la reuniunile sale, fără drept de vot, orice organism internațional, orice reprezentant al unei asociații sau întreprinderi sau orice persoană calificată care dorește să se asocieze lucrărilor sale. Acesta poate invita, de asemenea, în aceleași condiții **una** sau mai multe **Țări-membre** interesate de problemele prevăzute pe ordinea sa de zi

16. La cerere, observatorii indicați mai jos pot participa la sesiunile plenare și la reuniunile Comisiilor Consiliului de Administrație, fără drept de vot:

16.1 membrii Consiliului de Exploatare Poștală;

16.2 membrii Comitetului Consultativ;

16.3 organizații interguvernamentale interesate de lucrările Consiliului de Administrație;

16.4 alte Țări-membre ale Uniunii.

17. Pentru motive logistice, Consiliul de Administrație poate limita numărul de participanți ca observatori. Poate, de asemenea să limiteze dreptul lor de a lua cuvântul în timpul dezbaterilor.

18. Membrii Consiliului de Administrație participă în mod efectiv la activitățile sale. Observatorii pot, la cererea lor, să fie autorizați să colaboreze la studiile întreprinse, respectând condițiile pe care Consiliul poate să le stabilească pentru a asigura randamentul și eficacitatea muncii sale. Ei pot fi, de asemenea, invitați pentru a prezida Grupuri de Lucru și Echipa de Proiect atunci când cunoștințele sau experiența lor justifică acest lucru. Participarea observatorilor se va face fără cheltuieli suplimentare pentru Uniune.

19. În circumstanțe excepționale, observatorii pot fi excluși dintr-o reuniune sau o parte a unei reuniuni. De asemenea, dreptul lor de a primi anumite documente poate fi restricționat în cazul în care confidențialitatea subiectului reuniunii sau a documentului impune acest lucru; decizia privind o astfel de restricție poate fi luată, de la caz la caz, de către orice organism în cauză sau de către Președintele acestuia; diferite cazuri sunt raportate Consiliului de Administrație, și Consiliului de Exploatare Poștală atunci când problemele prezintă un interes special pentru acest organ. Ulterior, Consiliul de Administrație, dacă va considera necesar, poate reexamina restricțiile, în consultare cu Consiliul de Exploatare Poștală acolo unde este cazul.

Articolul III  
(Articolul 103 modificat)  
Informarea cu privire la activitățile Consiliului de Administrație

1. După fiecare sesiune, Consiliul de Administrație informează Țările-membre, **operatorii lor desemnați**, Uniunile Restrânse și membri Comitetului Consultativ asupra activităților lui, trimițându-le o analiză analitică precum și rezoluțiile și deciziile lui.
2. Consiliul de Administrație va face un raport Congresului asupra ansamblului activității sale și îl va transmite **Țărilor-membre, operatorilor lor desemnați** și membrilor Comitetului Consultativ, cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului

Articolul IV  
(Articolul 104 modificat)  
Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Consiliului de Exploatare Poștală (Const. 18)

1. Consiliul de Exploatare Poștală se compune din patruzeci de membri care își exercită funcțiile pe timpul perioadei care separă două Congrese succesive.
2. Membri Consiliului de Exploatare Poștală sunt aleși de către Congres, în funcție de repartiția geografică specifică. Douăzeci și patru de locuri sunt rezervate **Țărilor-membre** în curs de dezvoltare și șaisprezece locuri **Țărilor-membre** dezvoltate. Cel puțin o treime dintre membri este reînnoită cu ocazia fiecărui Congres.
3. Fiecare membru al Consiliului de Exploatare Poștală își va desemna reprezentantul, care va asuma responsabilitățile menționate în Actele Uniunii în materie de prestare a serviciilor.
4. Cheltuielile de funcționare ale Consiliului de Exploatare Poștală sunt în sarcina Uniunii. Membri săi nu primesc nici o remunerație. Cheltuielile de voiaj și sejur ale reprezentanților **Țărilor-membre** care participă la Consiliul de Exploatare Poștală sunt în sarcina **Țărilor-membre**. Totuși, reprezentantul fiecăreia dintre **Țările-membre** considerate ca defavorizate conform listelor stabilite de Organizația Națiunilor Unite are dreptul, în afara reuniunilor care au loc în timpul Congresului, la rambursarea fie a prețului unui bilet-avion dus-întors clasa economică sau un bilet de cale ferată clasa 1, fie la costul călătoriei prin orice alt mijloc cu condiția ca această valoare să nu depășească prețul unui bilet-avion dus-întors clasa economică.
5. În prima sa reuniune, care este convocată și deschisă de către Președintele Congresului, Consiliul de Exploatare Poștală alege, dintre membri săi, un Președinte, un Vicepreședinte și Președinții Comisiilor.
6. Consiliul de Exploatare Poștală își va stabili Regulamentul său interior.
7. În principiu, Consiliul de Exploatare Poștală se reunește în fiecare an la sediul Uniunii. Data și locul reuniunii sunt fixate de către Președintele său, după un acord cu Președintele Consiliului de Administrație și Directorul General al Biroului Internațional.
8. Președintele, Vicepreședintele și Președinții Comisiilor Consiliului de Exploatare Poștală **formează** Comitetul de Gestiune. Acest Comitet pregătește și conduce lucrările fiecărei sesiuni a Consiliului de Exploatare Poștală și își asumă toate sarcinile pe care acesta din urmă hotărăște să i le încredințeze și a cărui necesitate apare în timpul procesului de planificare strategică.

9. Atribuțiile Consiliului de Exploatare Poștală sunt următoarele:
- 9.1 să conducă studiul problemelor de exploatare, comerciale, tehnice, economice și de cooperare tehnică cele mai importante care reprezintă interes pentru toate Țările-membre ale Uniunii **sau operatorilor lor desemnați**, în special problemele care au repercusiuni financiare importante (taxe, cheltuieli terminale, cheltuieli de tranzit, taxa de bază pentru transportul aerian al poștei, cote-părți ale coletelor poștale și depunerea în străinătate a trimerilor poștei de scrisori), să elaboreze informații și avize asupra lor și să recomande măsurile ce trebuie luate în privința lor;
  - 9.2 să procedeze la revizuirea Regulamentelor Uniunii în următoarele șase luni după închiderea Congresului, dacă acesta nu hotărăște altfel; în caz de necesitate urgentă, Consiliul de Exploatare Poștală poate să modifice respectivele Regulamente în alte sesiuni; în ambele cazuri, Consiliul de Exploatare Poștală rămâne subordonat directivelor Consiliului de Administrație în ceea ce privește politicile și principiile fundamentale;
  - 9.3 să coordoneze măsurile practice pentru dezvoltarea și ameliorarea serviciilor poștale internaționale;
  - 9.4 să întreprindă, sub rezerva aprobării Consiliului de Administrație în cadrul competențelor acestuia din urmă, orice acțiune considerată necesară pentru salvarea și întărirea calității serviciului poștal internațional și pentru modernizarea lui;
  - 9.5 să formuleze propuneri care vor fi supuse spre aprobare fie Congresului, fie **Țărilor-membre** conform articolului 125; aprobarea Consiliului de Administrație este solicitată atunci când propunerile se referă la probleme ce relevă din competența acestuia din urmă;
  - 9.6 să examineze, la cererea unei Țări-membre, orice propunere pe care **această Țară-membru** o transmite Biroului Internațional conform articolului 124, să pregătească comentariile aferente și să însărcineze Biroul Internațional să le anexeze la respectiva propunere înainte de a fi prezentată **spre aprobare de către Țările-membre**;
  - 9.7 să recomande, dacă este necesar, și eventual după aprobarea de către Consiliul de Administrație și consultarea tuturor **Țărilor-membre**, adoptarea unei reglementări sau a unei noi practici până când Congresul decide în această privință;
  - 9.8 să elaboreze și să prezinte, sub forma de recomandări **Țărilor-membre și operatorilor lor desemnați**, norme în materie tehnică, de exploatare și în alte domenii ce țin de competența sa în care o practică uniformă este indispensabilă; la fel procedează, în caz de nevoie, și pentru modificările normelor pe care deja le-a stabilit;
  - 9.9 **să aducă Consiliului de Administrație elementele necesare pentru elaborarea proiectului de strategie pentru a fi prezentat Congresului;**
  - 9.10 să aprobe raportul bienal stabilit de Biroul Internațional asupra activităților Uniunii în acele părți care se referă la responsabilitățile și funcțiile Consiliului de Exploatare Poștală;
  - 9.11 să decidă asupra contactelor ce vor fi luate cu **Țările-membre și operatorii lor desemnați** în vederea îndeplinirii funcțiilor sale;
  - 9.12 să efectueze o analiză a problemelor de învățământ și formare profesională care interesează **Țările-membre și operatorii lor desemnați, precum și țările noi și țările în curs de dezvoltare;**
  - 9.13 să ia măsurile necesare în vederea studierii și difuzării experiențelor și progreselor realizate de anumite **Țări-membre și operatorii lor desemnați** în domeniile tehnologiei, exploatării, economiei și formării profesionale care interesează serviciile poștale;



- 9.14 să studieze situația actuală și nevoile serviciilor poștale în țările noi și în țările în curs de dezvoltare și să elaboreze recomandările convenabile asupra căilor și mijloacelor de ameliorare a serviciilor poștale în aceste țări;
- 9.15 să ia, după înțelegerea cu Consiliul de Administrație, măsurile corespunzătoare în domeniul cooperării tehnice cu toate Țările-membre ale Uniunii și **operatorii lor desemnați și**, în special, cu țările noi și cu țările în curs de dezvoltare și **operatorii lor desemnați**;
- 9.16 să examineze orice alte probleme care îi sunt supuse de către un membru al Consiliului de Exploatare Poștală, de către Consiliul de Administrație sau de către **oricare** Țară-membru **sau operator desemnat**;
- 9.17 să primească și să discute rapoartele, precum și recomandările Comitetului Consultativ și, pentru chestiunile care interesează Consiliul de Exploatare Poștală, să examineze și să introducă observațiile asupra recomandărilor Comitetului Consultativ pentru a fi înaintate către Congres;
- 9.18 să desemneze membrii **săi** care vor face parte din Comitetul Consultativ.

10. În baza **strategiei** Uniunii **adoptată** de Congres și, în particular, în baza părții aferente strategiilor organelor permanente ale Uniunii, Consiliul de Exploatare Poștală stabilește, în prima sesiunea după Congres, un program de lucru de bază conținând un anumit număr de tactici vizând realizarea strategiilor. Acest program de bază, care va conține un număr limitat de lucrări pe teme de actualitate și de interes comun, va fi revizuit în fiecare an în funcție de realități și de **noi** priorități.

11. Pentru a asigura o legătură eficace între lucrările celor doua organe, Consiliul de Administrație poate desemna reprezentanți pentru a asista la reuniunile Consiliului de Exploatare Poștală în calitate de observatori.

12. La cerere, categoriile de observatori indicați mai jos pot participa, fără drept de vot, la ședințele plene și la cele ale Comisiilor Consiliului de Exploatare Poștală:

- 12.1 membri ai Consiliului de Administrație;
- 12.2 membri ai Comitetului Consultativ;
- 12.3 organizații interguvernamentale interesate de lucrările Consiliului de Exploatare Poștală;
- 12.4 alte Țări-membre ale Uniunii.

13. Pentru motive logistice, Consiliul de Exploatare Poștală poate limita numărul de participanți ca observatori. Acesta poate, de asemenea, să limiteze acestora dreptul de a vorbi în timpul dezbaterilor.

14. Membrii Consiliului de Exploatare Poștală participă efectiv la activitățile acestuia. Observatorilor li se poate permite, la cererea lor, să fie autorizați să colaboreze la studiile întreprinse, respectând condițiile pe care Consiliul poate să le stabilească pentru a asigura randamentul și eficacitatea lucrului său. Ei pot fi solicitați pentru a prezida Grupuri de Lucru și Echipe de Proiect atunci când cunoștințele sau experiența lor justifică acest lucru. Participarea observatorilor se face fără cheltuieli suplimentare pentru Uniunii.

15. În circumstanțe excepționale, observatorii pot fi excluși dintr-o reuniune sau o parte a unei reuniuni. De asemenea, dreptul lor de a primi anumite documente poate fi restricționat în cazul în care confidențialitatea subiectului reuniunii sau a documentului impune acest lucru; decizia privind o astfel de restricție poate fi luată, de la caz la caz, de către orice organism în

cauză sau de către Președintele acestuia; diferite cazuri sunt raportate Consiliului de Administrație, și Consiliului de Exploatare Poștală atunci când problemele prezintă un interes special pentru acest organ. Ulterior, Consiliul de Administrație, dacă va considera necesar, poate reexamina restricțiile, în consultare cu Consiliul de Exploatare Poștală acolo unde este cazul.

16. Președintele Comitetului Consultativ va reprezenta această organizație la întrunirile Consiliului de Exploatare Poștală atunci când ordinea de zi conține chestiuni de interes pentru Comitetul Consultativ.

17. Consiliul de Exploatare Poștală poate invita la reuniunile sale fără drept de vot:

17.1 orice organism internațional sau orice persoana calificată pe care el dorește să o asocieze la lucrările sale;

17.2 **orice Țară-membru** care nu aparține Consiliului de Exploatare Poștală;

17.3 orice asociație sau întreprindere pe care el dorește să o consulte asupra problemelor cu privire la activitățile sale.

#### Articolul V

(Articolul 105 modificat)

#### Informarea cu privire la activitățile Consiliului de Exploatare Poștală

1. După fiecare sesiune, Consiliul de Exploatare Poștală informează Țările-membre, **operatorii lor desemnați**, Uniunile Restrânse și membrii Comitetului Consultativ asupra activităților sale adresându-le un raport analitic precum și rezoluțiile și hotărârile sale.

2. Consiliul de Exploatare Poștală întocmește, pentru Consiliul de Administrație, un raport anual asupra activităților sale.

3. Consiliul de Exploatare Poștală stabilește în atenția Congresului, un raport asupra ansamblului activității sale și îl transmite Țărilor-membre ale Uniunii, **operatorilor lor desemnați și** membrilor Comitetului Consultativ, cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului.

#### Articolul VI

(Articolul 106 modificat)

#### Alcătuirea, funcționarea și reuniunile Comitetului Consultativ

1. Comitetul consultativ are drept scop să reprezinte interesele sectorului poștal în sensul larg al cuvântului și să ofere un cadru pentru un dialog eficient între părțile interesate. Acesta include organizații non-guvernamentale care reprezintă clienții, furnizorii de servicii de distribuție, organizațiile lucrătorilor, furnizorii de bunuri și servicii pentru sectorul de servicii poștale, precum și organizații similare formate din persoane fizice și societăți **care doresc să contribuie la îndeplinirea misiunii și obiectivelor Uniunii**. Dacă aceste organizații sunt înregistrate, trebuie să fie înregistrate într-o Țară-membru a Uniunii. Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală își vor desemna membrii respectivi în Comitetul Consultativ. Pe lângă membrii desemnați de Consiliul de Administrație și de Consiliul de Exploatare Poștală, aderarea la Comitetul Consultativ este determinată printr-un proces de depunere a cererii și de acceptare a acesteia stabilit de către Consiliul de Administrație, ce se va desfășura în conformitate cu art. 102.6.31.

2. Fiecare membru al Comitetului Consultativ își va desemna reprezentantul.
3. Costurile de funcționare a Comitetului Consultativ sunt repartizate între Uniune și membri Comitetului conform celor stabilite de către Consiliul de Administrație.
4. Membri Comitetului Consultativ nu beneficiază nici de o remunerație sau despăgubire.
5. Comitetul Consultativ se va reorganiza după fiecare Congres urmând cadrul general stabilit de Consiliul de Administrație. Președintele Consiliului de Administrație va prezida ședințele de organizare ale Comitetului Consultativ, care își va alege Președintele din cadrul comitetului.
6. Comitetul Consultativ își va stabili organizarea internă și va întocmi regulamentul intern, luând în considerare principiile generale ale Uniunii și sub rezerva aprobării de către Consiliul de Administrație după consultarea Consiliului de Exploatare Poștală.
7. Comitetul Consultativ se va reuni de doua ori pe an. În principiu, reuniunile vor fi ținute la sediul Uniunii în același timp cu cele ale Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală. Data și locul fiecărei reuniuni vor fi stabilite de Președintele Comitetului Consultativ de comun acord cu Președinții Consiliului de Administrație și al Consiliului de Exploatare Poștală, precum și cu Directorul General al Biroului Internațional.
8. Comitetul Consultativ își stabilește propriul program în cadrul listei de funcții de mai jos:
  - 8.1 să examineze documente și rapoarte ale Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală; în circumstanțe excepționale, dreptul de a primi anumite texte și documente poate fi restricționat dacă aceasta este necesar pentru păstrarea confidențialității cu privire la subiectul reuniunii sau a documentului; decizia privind o astfel de restricție poate fi luată, de la caz la caz, de către orice organism în cauză sau de către Președintele acestuia; diferite cazuri sunt raportate Consiliului de Administrație, și Consiliului de Exploatare Poștală atunci când problemele prezintă un interes special pentru acest organ; ulterior, Consiliul de Administrație, dacă va considera necesar, poate reexamina restricțiile, în consultare cu Consiliul de Exploatare Poștală acolo unde este cazul.
  - 8.2 să elaboreze studii și să dezbătă probleme importante pentru membrii Comitetului Consultativ;
  - 8.3 să ia în dezbateră probleme care afectează sectorul serviciilor poștale și să emită rapoarte privind aceste aspecte;
  - 8.4 să contribuie la lucrările Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală, inclusiv prin prezentarea de rapoarte și recomandări și prin prezentarea avizelor la cererea celor doua Consilii;
  - 8.5 să facă recomandări Congresului, sub rezerva aprobării de către Consiliul de Administrație și, pentru probleme de interes pentru Consiliul de Exploatare Poștală, prin examinare și comentarii de acesta din urmă.
9. Președintele Consiliului de Administrație și Președintele Consiliului de Exploatare Poștală vor reprezenta aceste organe la reuniunile Comitetului Consultativ atunci când pe ordinea de zi se află puncte de interes pentru aceste organe.

10. Pentru a asigura o legătură eficientă cu organismele Uniunii, Comitetul Consultativ poate desemna reprezentanți pentru a participa la reuniunile Congresului, ale Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală, precum și la cele ale Comisiilor respective în calitate de observatori fără drept de vot.

11. Membrii Comitetului Consultativ, la cerere, pot participa la ședințele plenare și la reuniunile Comisiilor Consiliului de Administrație și ale Consiliului de Exploatare Poștală, în conformitate cu prevederile art. 102.16 și 104.12. Aceștia pot de asemenea participa la lucrările Echipelor de Proiect și ale Grupurilor de Lucru în condițiile prevăzute la art. 102.18 și 104.14. Membrii Comitetului Consultativ pot participa la Congres ca observatori fără drept de vot.

12. La cerere, observatorii indicați mai jos pot participa, fără drept de vot, la sesiunile Comitetului Consultativ:

- 12.1 membri ai Consiliului de Administrație și ai Consiliului de Exploatare Poștală;
- 12.2 organizații interguvernamentale interesate de lucrările Comitetului Consultativ;
- 12.3 Uniunile Reștrânse;
- 12.4 alți membri ai Uniunii.

13. Pentru motive logistice, Comitetul Consultativ poate limita numărul de participanți ca observatori. Acesta poate, de asemenea, limita dreptul lor de luare de cuvânt în timpul dezbaterilor.

14. În circumstanțe excepționale, observatorii pot fi excluși dintr-o reuniune sau o parte a unei reuniuni. De asemenea, dreptul lor de a primi anumite documente poate fi restricționat în cazul în care confidențialitatea subiectului reuniunii sau a documentului impune acest lucru; decizia privind o astfel de restricție poate fi luată, de la caz la caz, de către orice organism în cauză sau de către Președintele acestuia; diferite cazuri sunt raportate Consiliului de Administrație, și Consiliului de Exploatare Poștală atunci când problemele prezintă un interes special pentru acest organ. Ulterior, Consiliul de Administrație, dacă va considera necesar, poate reexamina restricțiile, în consultare cu Consiliul de Exploatare Poștală acolo unde este cazul.

15. Biroul Internațional, sub coordonarea Directorului general, va asigura secretariatul Comitetului Consultativ.

## Articolul VII

(Articolul 107 modificat)

### Informarea asupra activităților Comitetului Consultativ

1. După fiecare sesiune, Comitetul Consultativ va informa Consiliul de Administrație și Consiliul de Exploatare Poștală despre activitățile sale prin transmiterea către Președinții acestor organe, între altele, a unui raport despre reuniunile, recomandările și opiniile sale.

2. Comitetul Consultativ va transmite Consiliului de Administrație un raport anual de activitate cu o copie către Consiliul de Exploatare Poștală. Acest raport va fi inclus în documentația Consiliului de Administrație furnizată către Țările-membre ale Uniunii, **către operatorii lor desemnați** și către Uniunile Reștrânse, în conformitate cu articolul 103.

3. Comitetul Consultativ va întocmi pentru Congres un raport general asupra activității sale și îl va transmite **Țărilor-membre și operatorilor lor desemnați** cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului.

Articolul VIII  
(Articolul 110 modificat)

Limbile utilizate pentru documentație, deliberări și corespondență de serviciu

1. Pentru documentația Uniunii sunt utilizate limbile franceză, engleză, arabă și spaniolă. Sunt de asemenea utilizate limbile germană, chineză, portugheză și rusă, cu condiția ca documentele în aceste ultime limbi să se limiteze la documentația de bază cea mai importantă. Sunt utilizate de asemenea și alte limbi, cu condiția ca Țările-membre care solicită acest lucru să suporte toate costurile aferente.
2. Țara sau Țările-membre care solicită o limbă alta decât limba oficială constituie un grup lingvistic.
3. Documentația este publicată de către Biroul Internațional în limba oficială și în limbile grupurilor lingvistice constituite, fie direct, fie prin intermediul birourilor regionale ale acestor grupuri, conform modalităților convenite cu Biroul Internațional. Publicarea în diferite limbi este realizată conform aceluiași model.
4. Documentația publicată direct de către Biroul Internațional este, în măsura posibilului, distribuită simultan în diferitele limbi solicitate.
5. Corespondența între **Țările-membre și operatorii lor desemnați** și Biroul Internațional și dintre acesta din urmă și terți poate fi schimbată în oricare limbă pentru care Biroul Internațional dispune de un serviciu de traduceri.
6. Cheltuielile de traducere într-o limbă indiferent care ar fi ea, inclusiv cele care rezultă din aplicarea dispozițiilor paragrafului 5, sunt suportate de către grupul lingvistic care a solicitat aceasta limbă. Țările-membre utilizatoare a limbii oficiale virează, cu titlu de traducere a documentelor neoficiale, o contribuție forfetară a cărei valoare pe unitate contributivă este egală celei suportate de Țările-membre care au recurs la o alta limbă de lucru la Biroul Internațional. Toate celelalte cheltuieli aferente furnizării documentelor sunt suportate de către Uniune. Plafonul cheltuielilor ce va fi suportat de către Uniune pentru producerea documentelor în germană, chineză, portugheză și rusă este fixat printr-o rezoluție a Congresului.
7. Cheltuielile suportate de către un grup lingvistic sunt repartizate între membrii acestui grup în mod proporțional cu contribuția lor la cheltuielile Uniunii. Aceste cheltuieli pot fi repartizate între membrii grupului lingvistic conform unui instrument de repartiție, cu condiția că **Țările-membre** să se înțeleagă asupra acestui subiect și să notifice hotărârea lor către Biroul Internațional prin intermediul unui purtător de cuvânt al grupului.
8. Biroul Internațional dă curs oricărei schimbări în alegerea limbii solicitate de către o Țară-membru după o perioadă care nu trebuie să depășească doi ani.
9. Pentru deliberările reuniunilor organelor Uniunii, limbile franceză, engleză, spaniolă și rusă sunt admise prin intermediul unui sistem de interpretare cu sau fără echipament electronic a căror alegere este lăsată la aprecierea organizatorilor reuniunii după consultarea Directorului General al Biroului Internațional și a Țărilor-membre interesate.
10. Celelalte limbi sunt în general autorizate pentru deliberările și reuniunile indicate în paragraful 9.

11. Delegațiile care utilizează alte limbi își asigură interpretarea simultană într-una din limbile menționate în paragraful 9, fie prin sistemul indicat în același paragraf, când modificări de ordin tehnic necesar pot fi aduse, fie prin interpreți particulari.

12. Cheltuielile pentru serviciile de interpretare sunt repartizate între Țările-membre care utilizează aceeași limbă proporțional cu contribuția lor la cheltuielile Uniunii. Totuși, cheltuielile de instalare și întreținere a echipamentului tehnic sunt suportate de către Uniune.

13. **Țările-membre și/sau operatorii lor desemnați** pot să cadă de acord despre limba care urmează să fie utilizată pentru corespondența de serviciu în relațiile lor reciproce. În lipsa unui astfel de acord, limba utilizată este limba franceză.

## Articolul IX (Articolul 112 modificat) Funcțiile Directorului General

1. Directorul General organizează, administrează și conduce Biroul Internațional, al cărui reprezentant legal este. El este competent pentru a clasa posturile de gradele G1 la D2 și pentru a numi și promova funcționari în aceste grade. Pentru numirile în gradele P1 la D2, el trebuie să ia în considerație calificările profesionale ale candidaților recomandați de către **Țările-membre** din Țările-membre de a căror naționalitate sunt, sau în care, își exercită activitatea lor profesională, ținând seama de o echitabilă repartitie geografică continentală și de limbă. Posturile de grad D 2 trebuie, în măsura posibilului, să fie ocupate de candidați provenind din regiuni diferite, altele decât cele din care provin Directorul General și Vicedirectorul General, ținând cont de considerente privind eficiența Biroului Internațional. În cazul posturilor care solicită calificări speciale, Directorul General poate să se adreseze în exterior. El ține seama, cu ocazia numirii unui nou funcționar, de faptul ca în principiu persoanele care ocupă posturile gradelor D2, D1 și P5 trebuie să provină din diferite Țări-membre ale Uniunii. Cu ocazia promovării unui funcționar al Biroului Internațional în gradele D2, D1 și P5, nu este obligatoriu să se aplice același principiu. În plus, exigentele unei repartitii geografice echitabile și de limbă trec în funcție de merit în procesul de recrutare. Directorul General informează Consiliul de Administrație o dată pe an despre numirile și promovările în gradele P4 la D2.

2. Directorul General are următoarele atribuții:

2.1 să asigure funcțiile de depozitar al Actelor Uniunii și de intermediar în procedura de aderare și admitere în Uniune precum și de ieșire din aceasta;

2.2 să notifice deciziile luate de către Congres tuturor Guvernelor Țărilor-membre;

2.3 să notifice toate **Țările-membre și operatorii lor desemnați** Regulamentele elaborate sau revizuite de către Consiliul de Exploatare Poștală;

2.4 să pregătească proiectul bugetului anual al Uniunii la un nivel cât mai scăzut posibil compatibil cu nevoile Uniunii și să îl supună în timp necesar examinării Consiliului de Administrație; să comunice bugetul Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii după aprobarea acestuia de către Consiliul de Administrație și să îl execute;

2.5 să execute activitățile specifice cerute de către organele Uniunii și pe cele care îi sunt atribuite prin Acte;

2.6 să ia inițiative care să vizeze realizarea obiectivelor fixate de către organele Uniunii, în cadrul politicii stabilite și a fondurilor disponibile;

- 2.7 să supună sugestii și propuneri Consiliului de Administrație sau Consiliului de Exploatare Poștală;
- 2.8 după închiderea Congresului, să înainteze Consiliului de Exploatare Poștală propuneri privind modificările Regulamentului ca urmare a deciziilor Congresului, în conformitate cu Regulile de Procedură ale Consiliului de Exploatare Poștală;
- 2.9 să pregătească, pentru Consiliul **de Administrație** și pe baza directivelor date de către **Consilii**, proiectul de **strategie** pentru al prezenta Congresului;
- 2.10 să pregătească, pentru aprobarea de către Consiliul de Administrație, un raport quadroanual asupra rezultatelor Țărilor-membre în ceea ce privește punerea în aplicare a strategiei Uniunii aprobată de Congresul precedent, care urmează să fie prezentat următorului Congres;**
- 2.11 să asigure reprezentarea Uniunii;
- 2.12 să servească drept intermediar în relațiile dintre:
- UPU și Uniunile Restrânse;
  - UPU și Organizația Națiunilor Unite;
  - UPU și organizațiile internaționale a căror activitate prezintă un interes pentru Uniune;
  - UPU și organismele internaționale, asociațiile sau întreprinderile pe care organele Uniunii doresc să le consulte sau să le asocieze la lucrările lor;
- 2.13 să își asume funcția de Secretar General al organelor Uniunii și să supravegheze cu acest titlu, ținând seama de dispozițiile speciale ale prezentului Regulament, în special:
- pregătirea și organizarea lucrărilor organelor Uniunii;
  - elaborarea, producerea și distribuirea documentelor, rapoartelor și proceselor verbale;
  - funcționarea secretariatului în timpul reuniunilor organelor Uniunii;
- 2.14 să asiste la ședințele organelor Uniunii și să ia parte la deliberări fără drept de vot, cu posibilitatea de a se face reprezentat.

#### Articolul X

(Articolul 114 modificat)

Secretariatul organelor Uniunii (Const. 14, 15, 17, 18)

Secretariatul organelor Uniunii este asigurat de către Biroul Internațional sub responsabilitatea Directorului General. Acesta adresează toate documentele publicate cu ocazia fiecărei sesiuni a **Țărilor-membre** ale organului **și a operatorilor lor desemnați**, a **Țărilor-membre și operatorilor lor desemnați** care, fără să fie membre ale organului, colaborează la studiile întreprinse, a Uniunilor Restrânse precum și a celorlalte Țări-membre **și a operatorilor lor desemnați** care solicită acest lucru.

#### Articolul XI

(Articolul 116 modificat)

Informații. Opinii. Cereri de interpretare și amendare a Actelor. Anchete. Intervenția în lichidarea conturilor (Const. 20, Regul. Gen. 124, 125, 126).

1. Biroul Internațional este tot timpul la dispoziția Consiliului de Administrație, a Consiliului de Exploatare Poștală, a **Țărilor-membre și a operatorilor lor desemnați** pentru a le furniza toate informațiile utile asupra problemelor referitoare la serviciu.

2. El este însărcinat în special să reunească, să coordoneze, să publice și să distribuie informații de orice natură care interesează serviciul poștal internațional; să emită la cererea părților în cauză un aviz asupra problemelor litigioase; să dea urmare cererilor de interpretare și de modificare a Actelor Uniunii și, în general, să realizeze studii și lucrări de redactare sau documentare pe care respectivele Acte i le atribuie sau care ar fi în interesul Uniunii.

3. El realizează și anchetele care sunt solicitate de către **Țările-membre și de către operatorii lor desemnați** în vederea cunoașterii opiniei celorlalte **Țări-membre și ale operatorilor lor desemnați** asupra unei probleme determinate. Rezultatul unei anchete nu reprezintă caracterul unui vot și nu se leagă formal de aceasta.

4. El poate interveni, cu titlul de oficiu de compensare, în lichidarea conturilor de orice natură referitoare la serviciul poștal.

#### Articolul XII

(Articolul 118 modificat)

Formulare furnizate de Biroul Internațional (Const. 20)

Biroul Internațional este însărcinat să confecționeze cupoanele-răspuns internaționale și să aprovizioneze cu ele, la prețul de cost, **Țările-membre și operatorii lor desemnați** care solicită acest lucru.

#### Articolul XIII

(Articolul 119 modificat)

Actele Uniunilor Restrânse și aranjamentele speciale (Const. 8)

1. Două exemplare din Actele Uniunilor Restrânse și din aranjamentele speciale încheiate prin aplicarea articolului 8 din Constituție trebuie să fie transmise Biroului Internațional de către oficiile acestor Uniuni, sau, în lipsa, de către una dintre părțile contractante.

2. Biroul Internațional are grijă ca Actele Uniunilor Restrânse și aranjamentele speciale să nu prevadă condiții mai puțin favorabile pentru public decât cele care sunt prevăzute în Actele Uniunii și să informeze **Țările-membre și operatorii lor desemnați** de existența Uniunilor și a aranjamentelor susmenționate. El semnalează Consiliului de Administrație orice neregulă constatată în virtutea prezentei dispoziții.

#### Articolul XIV

(Articolul 121 modificat)

Raportul bianual asupra activităților Uniunii (Const. 20, Regul. Gen. 102.6.17)

Biroul Internațional întocmește, asupra activităților Uniunii, un raport bianual care este comunicat, după aprobarea lui de către Consiliul de Administrație, **Țărilor-membre și operatorilor lor desemnați**, Uniunilor Restrânse și Organizației Națiunilor Unite.



## Articolul XV

(Articolul 122 modificat)

### Procedura de prezentare a propunerilor către Congres (Const. 29)

1. Sub rezerva excepțiilor prevăzute în paragrafele 2 și 5, procedura următoare reglează introducerea propunerilor de orice natură ce va fi supusă Congresului de către Țările-membre:
  - a) sunt admise propunerile care parvin Biroului Internațional cu cel puțin șase luni înainte de data fixată pentru Congres;
  - b) nici o propunere de ordin redacțional nu este admisă în timpul perioadei de șase luni care precedă data fixată pentru Congres;
  - c) propunerile de fond care parvin Biroului Internațional în intervalul cuprins între șase și patru luni înainte de data fixată pentru Congres nu sunt admise decât dacă ele sunt sprijinite de cel puțin două **Țări-membre**;
  - d) propunerile de fond care parvin Biroului Internațional în intervalul cuprins între patru și două luni care precedă data fixată pentru Congres nu sunt admise decât dacă ele sunt sprijinite de cel puțin opt **Țări-membre**; propunerile care parvin ulterior nu sunt admise;
  - e) declarațiile de sprijin trebuie să parvină Biroului Internațional în același timp cu propunerile la care se referă.
2. Propunerile privind Constituția sau Regulamentul General trebuie să parvină Biroului Internațional cu cel puțin șase luni înainte de deschiderea Congresului; acelea care parvin ulterior acestei date dar înainte de deschiderea Congresului nu pot fi luate în considerație decât dacă Congresul decide astfel cu majoritate de două treimi din țările reprezentate în Congres și dacă sunt respectate condițiile prevăzute în paragraful 1.
3. Fiecare propunere nu trebuie să aibă în principiu decât un obiectiv și să nu conțină decât modificări referitoare la acest obiectiv. **În mod similar, fiecare propunere susceptibilă să antreneze cheltuieli importante pentru Uniune trebuie să fie însoțită de impactul său financiar pregătit de către Țara-membru autor, în consultare cu Biroul Internațional, pentru a stabili resursele financiare pentru a o pune în aplicare.**
4. Propunerile de ordin redacțional sunt prevăzute în antet de către **Țările-membre** care le prezintă, cu mențiunea "Propunere de ordin redacțional" și publicate de către Biroul Internațional sub un număr urmat de litera R. Propunerile neprevăzute cu această mențiune, dar care, după părerea Biroului Internațional, nu sunt decât redacționale, sunt publicate cu o mențiune corespunzătoare; Biroul Internațional întocmește pentru Congres o listă a acestor propuneri.
5. Procedura descrisă în paragrafele 1 și 4 nu se aplică nici propunerilor privind Regulamentul interior al Congreselor nici amendamentelor la propunerile deja făcute.

## Articolul XVI

(Articolul 123 modificat)

Procedura de înaintare a propunerilor către Consiliul de Exploatare Poștală privind elaborarea noilor Regulamente având în vedere deciziile adoptate de Congres

1. Regulamentele Convenției Poștale Universale și al Aranjamentului privind Serviciile **Poștale de Plată** vor fi redactate de către Consiliul de Exploatare Poștală ținând cont de deciziile luate de către Congres.

2. Propunerile care rezultă din amendamentele propuse la Convenție sau la Aranjamentul privind Serviciile **Poștale de Plată** vor fi înaintate Biroului Internațional împreună cu propunerile către Congres la care acestea fac referire. Aceste propuneri pot fi depuse de o singură **Țară-membru** fără sprijinul altor Țări-membre. Aceste propuneri vor fi distribuite tuturor Țărilor-membre cu nu mai puțin de o lună înainte de Congres.

3. Alte propuneri privind Regulamentele, propuneri aflate în examinare în cadrul Consiliului de Exploatare Poștală pentru pregătirea noilor Regulamente în următoarele șase luni de la terminarea Congresului, vor fi înaintate Biroului Internațional cu cel puțin două luni înainte de Congres.

4. Propunerile privind modificarea Regulamentelor ca urmare a deciziilor Congresului care sunt redactate de către **Țările-membre** trebuie să ajungă la Biroul Internațional nu mai târziu de două luni înaintea deschiderii lucrărilor Consiliului de Exploatare Poștală. Astfel de propuneri trebuie să fie distribuite tuturor Țărilor-membre **și operatorilor lor desemnați** nu mai târziu de o lună înaintea deschiderii lucrărilor Consiliului de Exploatare Poștală.

#### Articolul XVII

(Articolul 124 modificat)

Procedura de prezentare a propunerilor între două Congrese (Const. 29, Regul. Gen. 116)

1. Pentru a fi luate în considerație, fiecare propunere privind Convenția sau Aranjamentele și introduse de către o **Țară-membru** între două Congrese trebuie să fie sprijinită de către cel puțin alte două **Țări-membre**. Aceste propuneri rămân fără urmare atunci când Biroul Internațional nu primește, în același timp, declarațiile de sprijin necesare.

2. Aceste propuneri sunt adresate celorlalte **Țări-membre** prin intermediul Biroului Internațional.

3. Propunerile privind Regulamentele nu au nevoie de sprijin dar nu sunt luate în considerație de către Consiliul de Exploatare Poștală decât dacă acesta le aprobă în urgență necesitate.

#### Articolul XVIII

(Articolul 125 modificat)

Examinarea propunerilor între două Congrese (Const. 29, Regul. Gen. 116, 124)

1. Orice propunere referitoare la Convenție, Aranjamente și Protocoalele lor finale este supusă următoarei proceduri: **atunci când** o Țară-membru a transmis o propunere Biroului Internațional, acesta din urmă o va înainta **tututor** Țărilor-membre pentru examinare. **Acestea** dispun de o perioadă de două luni pentru a examina propunerea și, după caz, pentru a prezenta observațiile sale Biroului Internațional. Nu sunt admise amendamente. După expirarea acestui termen de două luni, Biroul Internațional va transmite **Țărilor-membre** toate observațiile primite și va invita **fiecare Țară-membru** cu drept de vot să voteze pentru sau împotriva propunerii. **Țările-membre** care nu au făcut să parvină votul lor în termen de două luni sunt

**considerate că se abțin.** Termenele susmenționate încep să decurgă de la datele circularelor Biroului Internațional.

2. Propunerile de modificare a Regulamentelor sunt tratate de către Consiliul de Exploatare Poștală .

3. Dacă propunerea privește un Aranjament sau Protocolul său final, **numai Țările-membre** care fac parte din acest Aranjament pot lua parte la operațiunile descrise în paragraful 1.

#### Articolul XIX

(Articolul 126 modificat)

Notificarea deciziilor adoptate între două Congrese (Const. 29, Regul. Gen. 124,125)

1. Modificările aduse Convenției, Aranjamentelor și Protocoalelor finale la aceste Acte sunt perfectate printr-o notificare a Directorului General al Biroului Internațional către Guvernele Țărilor-membre.

2. Modificările aduse de către Consiliul de Exploatare Poștală Regulamentelor și Protocoalelor lor finale sunt notificate **Țărilor-membre și operatorilor lor desemnați** de către Biroul Internațional. Același lucru este valabil pentru interpretările vizate în articolul 36.3.2 al Convenției și dispozițiile corespunzătoare din cadrul Aranjamentelor.

#### Articolul XX

(Articolul 128 modificat)

Fixarea și reglarea cheltuielilor Uniunii (Const. 21)

1. Sub rezerva paragrafelor 2-6, cheltuielile anuale aferente activităților organelor Uniunii nu trebuie să depășească următoarele sume pentru anul **2009** și următorii: 37 000 000 franci elvețieni pentru anii **2009 și 2010**, **37 235 000** franci elvețieni pentru anii **2011 și 2012**. Limita de bază pentru **2012** se va aplica de asemenea și pentru anii următori, în caz de amânare a Congresului planificat pentru **2012**.

2. Cheltuielile aferente reuniunilor viitorului Congres (deplasarea secretariatului, cheltuieli de transport, cheltuieli de instalare tehnică a interpretării simultane, cheltuieli de reproducere a documentelor în timpul Congresului, etc.) nu trebuie să depășească limita de 2 900 000 franci elvețieni.

3. Consiliul de Administrație este autorizat să depășească limitele fixate din paragrafele 1 și 2 pentru a ține seama de majorările treptelor de prelucrare, de contribuții cu titlul de pensii sau indemnizații, inclusiv indemnizații de post, admise de Națiunile Unite pentru a fi aplicate personalului lor în funcție la Geneva.

4. Consiliul de Administrație este de asemenea autorizat să ajusteze, în fiecare an, valoarea cheltuielilor, altele decât cele referitoare la personal, în funcție de indicele elvețian al prețului de consum.

5. Prin derogarea de la paragraful 1, Consiliul de Administrație, sau în caz de extremă urgență Directorul General, poate autoriza depășirea limitelor fixate pentru a face față reparațiilor importante și neprevăzute ale clădirii Biroului Internațional, fără ca valoarea depășirii să poată trece de 125 000 franci elvețieni pe an.

6. Dacă apar ca insuficiente creditele prevăzute în paragrafele 1 și 2 pentru a asigura buna funcționare a Uniunii, aceste limite nu pot fi depășite decât cu aprobarea majorității Țărilor-membre ale Uniunii. Orice consultație trebuie să comporte o expunere completă a faptelor care justifică o asemenea cerere.

7. Țările care aderă la Uniune sau care sunt admise în calitate de membri ai Uniunii precum și cele care ies din Uniune își vor plăti cotizațiile lor pentru întregul an în care admiterea acestora sau retragerea devine efectivă.

8. Țările-membre plătesc în avans partea lor contributivă la cheltuielile anuale ale Uniunii, pe baza bugetului stabilit de către Consiliul de Administrație. Aceste părți contributive trebuie să fie plătite cel mai târziu în prima zi a exercițiului financiar la care se raportează bugetul. După această dată, sumele datorate sunt producătoare de dobânzi în favoarea Uniunii, la o rată **de 6% pe an** cu începere din luna **a patra**.

9. Atât timp cât arieratele la contribuțiile obligatorii, în afara dobânzilor datorate Uniunii de către o Țară-membru sunt egale sau superioare sumei contribuțiilor respectivei Țări-membru pentru două exerciții financiare anterioare, această Țară-membru poate ceda irevocabil către Uniune în totalitate sau o parte din creanțele sale asupra altor Țări-membre, conform modalităților fixate de Consiliul de Administrație. Condițiile creanțelor se definesc ca urmare a unui acord convenit între Țările-membre, debitoare/creditoare și Uniune.

10. Țările-membre care, din motive juridice sau altele, sunt în imposibilitate să efectueze o astfel de cesiune, se angajează să încheie un plan de amortizare a arieratelor lor.

11. În afara unor circumstanțe excepționale, recuperarea arieratelor la contribuțiile obligatorii datorate Uniunii nu pot fi extinse la mai mult de zece ani.

12. În împrejurări excepționale, Consiliul de Administrație poate absolvi o Țară-membru total sau numai o parte din dobânzile datorate dacă aceasta a achitat, în capital, totalitatea datoriilor restante.

13. O Țară-membru poate de asemenea să fie absolutivă, în cadrul unui plan de amortizare a conturilor sale întârziate aprobat de către Consiliul de Administrație, total sau de o parte din dobânzile acumulate sau invers; absolvirea este totuși subordonată executării complete și punctuale a planului de amortizare într-un termen convenit la zece ani maximum.

14. Pentru a acoperi insuficiențele de trezorerie ale Uniunii, s-a constituit un Fond de Rezervă a cărui valoare este fixată de către Consiliul de Administrație. Acest Fond este alimentat în primul rând prin excedente bugetare. El poate servi și pentru echilibrarea bugetului sau reducerea valorii contribuțiilor Țărilor-membre.

15. În ceea ce privește insuficiențele trecătoare ale trezoreriei, Guvernul Confederației Elvețiene face în termen scurt, avansurile necesare conform condițiilor care sunt fixate de comun acord. Acest Guvern supraveghează fără remunerație contabilitatea conturilor financiare precum și contabilitatea Biroului Internațional în limitele condițiilor fixate de către Congres.

**16. Dispozițiile prevăzute la alineatele 9 - 13 se aplică prin analogie, la costurile de traducere facturate de către Biroului Internațional Țărilor-membre afiliate grupurilor lingvistice.**

Articolul XXI  
(Articolul 130 modificat)  
Clasele de contribuție (Const.21, Regul. Gen. 115, 128)

1. Țările-membre contribuie la acoperirea cheltuielilor Uniunii conform clasei de contribuție de care aparțin. Aceste clase sunt următoarele:

clasa de 50 unități;  
clasa de 45 unități;  
clasa de 40 unități;  
clasa de 35 unități;  
clasa de 30 unități;  
clasa de 25 unități;  
clasa de 20 unități;  
clasa de 15 unități;  
clasa de 10 unități;  
clasa de 5 unități;  
clasa de 3 unități;  
clasa de 1 unități;  
clasa de 0,5 unități, rezervată țărilor mai puțin avansate enumerate de către Organizația Națiunilor Unite și altor țări desemnate de către Consiliul de Administrație.

2. În afara claselor de contribuție enumerate la paragraful 1, orice Țară-membru poate să aleagă să plătească un număr de unități de contribuție superior la **clasa de contribuție din care face parte în cursul unei perioade minime echivalentă cu aceea dintre două Congrese. Această schimbare este anunțată cel mai târziu în timpul Congresului. La sfârșitul perioadei dintre doua Congrese, Țara-membru revine automat la numărul său de unități de contribuție de origine, cu excepția cazului în care decide să continue să plătească un număr de unități de contribuție mai mare. Plata contribuțiilor suplimentare va crește toate cheltuielile.**

3. Țările-membre sunt înscrise într-una dintre clasele de contribuție de mai sus, în momentul admiterii lor sau aderării lor la Uniune, conform procedurii vizate din Articolul 21.4 din Constituție.

4. Țările-membre pot **să se clasifice** ulterior **intr-o** clasa de contribuție mai mică, cu condiția ca **solicitarea de schimbare să fie trimisă** Biroului Internațional cu cel puțin două luni înainte de deschiderea Congresului. **Congresul dă un aviz fără caracter obligatoriu cu privire la aceste cereri de schimbare a clasei de contribuție. Țara-membru este liberă să urmeze avizul Congresului. Decizia finală a Țării-membru trebuie să fie depusă la Secretariatul Biroului Internațional înainte de sfârșitul Congresului.** Aceasta **cerere de schimbare** intră în vigoare la data de punere în aplicare a dispozițiile financiare stabilite de Congres. Țările-membre care nu au făcut cunoscută intenția lor de a schimba clasa de contribuție în termenul prevăzut sunt menținute în clasa de contribuție la care au aparținut până la acel moment.

5. Țările-membre nu pot cere să fie declassate la o solicitare mai mult decât cu o clasă.

6. Totuși, în împrejurări excepționale, cum ar fi catastrofe naturale care necesită programe de ajutor internațional, Consiliul de Administrație poate autoriza declassarea temporară cu o clasa de contribuție o singură dată între doua Congrese la cererea unei Țări-membru dacă aceasta dovedește că nu își mai poate menține contribuția conform clasei alese inițial. În aceleași condiții, Consiliul de Administrație poate să autorizeze de asemenea, declassarea temporară a

Țării-membru care nu aparține categoriei țărilor mai puțin avansate deja inclusă în clasa 1, trecând-o în clasa 0,5 unități.

7. În aplicarea paragrafului 6, declasarea temporară poate fi autorizată de către Consiliul de Administrație pentru o perioadă de maxim doi ani sau până la viitorul Congres, dacă acesta are loc până la sfârșitul acestei perioade. La expirarea perioadei fixate țara în cauză se reintegrează automat în clasa sa inițială.

8. Prin derogarea de la paragrafele 4 și 5, surclasările nu sunt supuse nici unei restricții.

#### Articolul XXII

(Articolul 131 modificat)

Plata furniturilor livrate de Biroul Internațional (Regul. Gen. 118)

Furniturile pe care Biroul Internațional le livrează contra plată **Țărilor-membre și operatorilor lor desemnați** trebuie să fie plătite în cel mai scurt timp posibil și cel mai târziu în termen de șase luni începând din prima zi ce urmează după cea de transmitere a contului de către Birou. Depășind acest termen, sumele datorate sunt producătoare de dobânzi în folosul Uniunii, respectiv 5% pe an, începând din ziua expirării termenului sus menționat.

#### Articolul XXIII

(Articolul 132 modificat)

Procedura de arbitraj (Const. 32)

1. În caz de diferend ce trebuie reglat prin arbitraj, **fiecare** dintre **Țările-membre** în cauză **alege** o Țară-membru care nu este direct **interesată** în litigiu. Când mai multe **Țări-membre** fac cauza comună, **ele** sunt considerate, pentru aplicarea acestor dispoziții, ca fiind **una singură**.

2. În cazul în care **una dintre Țările-membre** în cauză nu dă curs unei propuneri de arbitraj în termen de șase luni **de la data la care aceasta a fost transmisă**, Biroul Internațional, în cazul în care i-a fost adresată cererea, propune, la rândul său, desemnarea unui arbitru de către **Țara-membru în culpă** sau îi desemnează el însuși unul din oficiu.

3. Părțile în cauză pot să se înțeleagă pentru a desemna un arbitru unic, care poate fi Biroul Internațional.

4. Deciziile arbitrilor sunt luate cu majoritate de voturi.

5. În cazul împărțirii voturilor, arbitrii aleg pentru a tranșa diferendul, o altă **Țară-membru dezinteresată** în litigiu. În lipsa unei înțelegeri asupra alegerii, această **Țară-membru** este **desemnată** de către Biroul Internațional dintre **Țările-membre nepropuse** de către arbitri.

6. Dacă este vorba de un diferend privind unul dintre Aranjamente, arbitrii nu pot fi desemnați din afara **Țărilor-membre** care participă la acest Aranjament.

7. În caz de litigiu de soluționare pe calea arbitrajului între operatorii desemnați, operatorii în cauză sesizează a lor **Țări-membre de a acționa în conformitate cu procedura prevăzută la paragrafele 1-6**.

Articolul XXIV  
(Articolul 135 modificat)

**Modificarea, punerea în aplicare și durata Regulamentului General**

**Modificările adoptate de un Congres fac obiectul unui protocol adițional și, cu excepția cazului în care Congresul decide altfel, intră în vigoare în același timp ca și Actele reînnoite în timpul aceluiași Congres.**

Prezentul Regulament General va fi pus în aplicare la 1 ianuarie 2006 și va rămâne în vigoare pe o perioadă nedeterminată.

Articolul XXV  
Aderarea la Protocolul adițional

Țările-membre care nu au semnat prezentul Protocol, pot adera în orice moment. Instrumentele de aderare la acesta trebuie să fie depuse la Directorul General al Biroului Internațional. Acesta notifică depunerea Guvernelor Țărilor-membre.

Articolul XXVI  
Punerea în aplicare și durata Protocolului adițional la Regulamentul General

Prezentul Protocol adițional va intra în vigoare la 1 ianuarie 2010 și rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.

Drept pentru care, Plenipotențiarii Guvernelor Țărilor-membre au redactat prezentul Protocol adițional, care va avea aceeași forță și aceeași valabilitate ca și în cazul în care dispozițiile sale au fost introduse în textul Regulamentului General în sine, și ei l-au semnat într-un singur exemplar original, care este depus la directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi remisă fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Aprobat la Geneva, 12 august 2008.